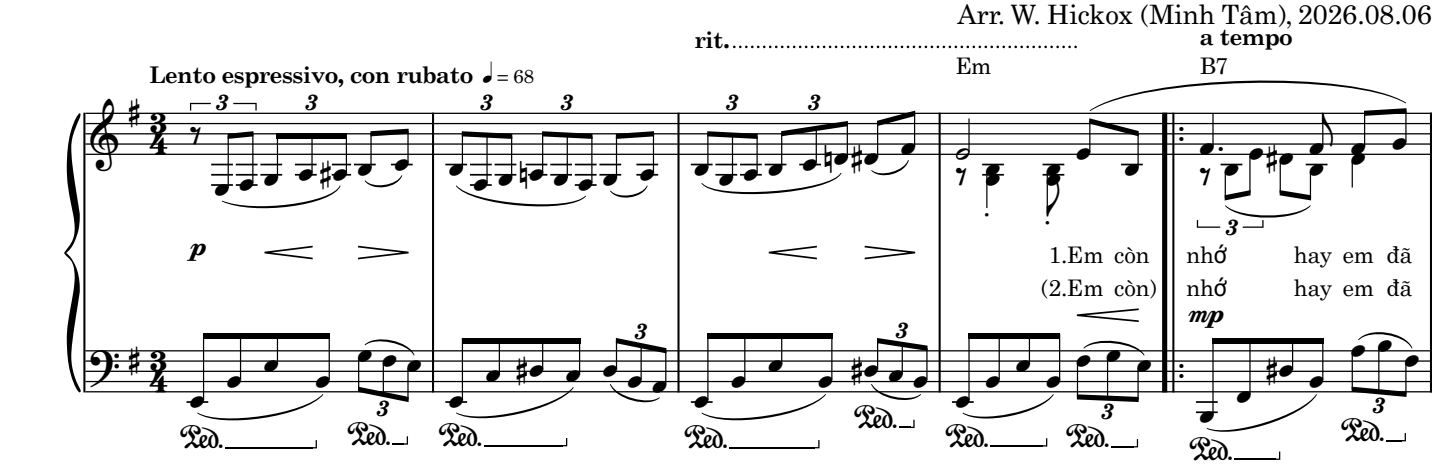
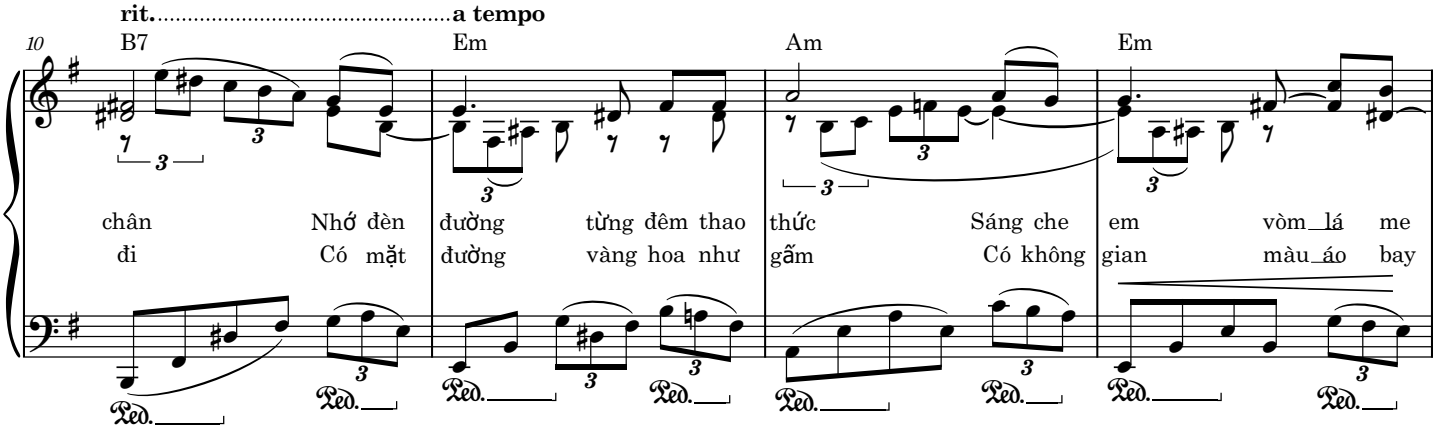
Em còn nhớ hay em đã quên

Do You Still Remember, or Have You Forgotten?

Trịnh Công Sơn

Arr. W. Hickox (Minh Tâm), 2026.08.06





rit.
a tempo
14
B7 Em B7 Em C G
xanh. Em còn nhớ hay em đã quên? Bên hàng xóm đôi khi ghé thăm Có
lên. Em còn nhớ hay em đã quên? Khi chiều xuống bên sông nước lên Én
mp
19
D C B7 Am B7 Em
rit.
hai mùa vẫn đi về Có con đường nằm nghe nắng mưa
nô đùa giữa phố nhà Có nắng vàng lạc trên lối đi.
a tempo
24
E E A B
Em ra đi nơi này vẫn thế Lá vẫn xanh trên con đường nhỏ Vườn xưa
Em ra đi nơi này vẫn thế Vẫn có em trong tim của mẹ Thành phố
mf
29
E E7 A B A E B7
rit.
vẫn có tiếng mẹ ru Có tiếng em thơ Có chút nắng trong tiếng gà trưa.
vẫn có những ước mơ Vẫn sống thiết tha Vẫn lấp lánh hoa trên đường đi

a tempo
34
Em
B7
Em
C
Em còn nhớ hay em đã quên? Nhớ đường dài qua cầu lại
Em còn nhớ hay em đã quên? Nhớ Sài gòn những chiều gặp
mp
rit.
a tempo
38
G
Am
B7
Em
B7
nối Nhớ những con kênh nối hai giòng sông Nhớ ngựa thồ ngoại ô xa
gỡ Nhớ món ăn quen nhớ ly chè thơm Nhớ bạn bè chào nhau quen
rit.
a tempo
42
Am
Em
B7
B7
vắng Nỗi xôn xao hàng quán đêm đêm. Em còn nhớ hay em đã
tiếng Phố em qua gạch ngói quen tên. Em còn nhớ hay em đã
mp
46
Em
C
G
D
C
quên? Trong lòng phố mưa đêm trói chân Dưới hiên nhà nước dâng tràn
quên? Quê nhà đó bao năm có em Có bóng dừa có câu hò

51
B7
Am
B7
Em
Em
rit.
rit.
1.
2.
Phố bỗng là dòng sông uốn quanh.
Có con đò chở mưa nắng
2.Em còn đi.
mp
Ped.

56
a tempo
rit.
mp
p
Ped.

Em còn nhớ hay em đã quên
Trịnh Công Sơn

1. Em còn nhớ hay em đã quên?
Nhớ Sài gòn mưa rồi chợt nắng
Nhớ phố xưa quen biết tên bàn chân
Nhớ đèn đường từng đêm thao thức
Sáng che em vòm lá me xanh.

Em còn nhớ hay em đã quên?
Bên hàng xóm đôi khi ghé thăm
Có hai mùa vẫn đi về
Có con đường nằm nghe nắng mưa

Em ra đi nơi này vẫn thế
Lá vẫn xanh trên con đường nhỏ
Vườn xưa vẫn có tiếng mẹ ru
Có tiếng em thơ
Có chút nắng trong tiếng gà trưa.

Em còn nhớ hay em đã quên?
Nhớ đường dài qua cầu lại nối
Nhớ những con kênh nối hai giòng sông
Nhớ ngựa thồ ngoại ô xa vắng
Nỗi xôn xao hàng quán đêm đêm.

Em còn nhớ hay em đã quên?
Trong lòng phố mưa đêm trói chân
Dưới hiên nhà nước dâng tràn
Phố bỗng là dòng sông uốn quanh.

2. Em còn nhớ hay em đã quên?
Nhớ Sài gòn những chiều ngợp gió
Lá hát như mưa suốt con đường đi
Có mặt đường vàng hoa như gấm
Có không gian màu áo bay lên.

Em còn nhớ hay em đã quên?
Khi chiều xuống bên sông nước lên
Én nô đùa giữa phố nhà
Có nắng vàng lạc trên lối đi.

Em ra đi nơi này vẫn thế
Vẫn có em trong tim của mẹ
Thành phố vẫn có những ước mơ
Vẫn sống thiết tha
Vẫn lấp lánh hoa trên đường đi

Em còn nhớ hay em đã quên?
Nhớ Sài gòn những chiều gặp gỡ
Nhớ món ăn quen nhớ ly chè thơm
Nhớ bạn bè chào nhau quen tiếng
Phố em qua gạch ngói quen tên.

Em còn nhớ hay em đã quên ?
Quê nhà đó bao năm có em
Có bóng dừa có câu hò
Có con đò chở mưa nắng đi.

Em còn nhớ hay em đã quên?

Do You Still Remember, or Have You Forgotten?
Trịnh Công Sơn

1. Do you still remember, or have you forgotten?
Remember Saigon, where rain suddenly turns to sunshine,
Remember the old streets that knew the sound of your footsteps,
Remember the streetlights staying awake through every night,
And mornings sheltering you beneath green tamarind leaves.

Do you still remember, or have you forgotten?
Sometimes visiting the neighbors nearby,
Where two seasons still come and go,
Where a road lies listening to sunshine and rain.

You have gone away, but this place remains the same.
The leaves are still green along the little road,
The old garden still echoes with a mother's lullaby,
With the voices of children,
And a little sunlight in the rooster's midday call.

Do you still remember, or have you forgotten?
Remember the long roads connected by bridges,
Remember the canals joining two rivers,
Remember the packhorses in the distant outskirts,
And the nightly bustle of the cafés and food stalls.

Do you still remember, or have you forgotten?
In the heart of the city, nighttime rain holds your footsteps back.
Beneath the eaves, the water rises and overflows,
And suddenly the streets become a winding river.

2. Do you still remember, or have you forgotten?
Remember Saigon's afternoons filled with wind,
Leaves singing like rain all along the road,
The pavement golden with flowers like brocade,
And the open air alive with fluttering colors.

Do you still remember, or have you forgotten?
When evening falls and the river begins to rise,
Swallows play among the city streets and houses,
And golden sunlight wanders across the path.

You have gone away, but this place remains the same.
You are still present in your mother's heart.
The city still carries its dreams,
Still lives with passion,
And flowers still sparkle along its streets.

Do you still remember, or have you forgotten?
Remember Saigon's afternoons of meeting friends,
Remember familiar dishes and fragrant cups of sweet dessert,
Remember friends greeting one another in familiar voices,
And the streets you passed, whose bricks and rooftops you knew by name.

Do you still remember, or have you forgotten?
That homeland where you lived for so many years,
With the shadows of coconut palms and traditional songs,
And a little ferry carrying sunshine and rain.

Do you still remember, or have you forgotten?